

律师信箱

一名酷爱音乐的外国留学生诉说他的烦恼——

我的音乐作品被侵权怎么办

石川：
您好！根据您描述的情形，该咖啡店可能涉嫌侵犯您音乐作品的复制权和表演权，当然前提是您的作品能够在中国获得著作权法保护的条件。

■ 该首歌曲是否享有著作权

根据《伯尔尼公约》的规定，作者是成员国国民，或者作者非成员国国民但在成员国惯常居所，其作品就可以在《伯尔尼公约》成员国受到保护。中国和日本都是《伯尔尼公约》的成员国，故您创作的音乐如果符合作品特征是在中国受到保护的。

《中华人民共和国著作权法》所称的作品，是指文学、艺术和科学领域内具有独创性并能以一定形式表现的智力成果。独创性是作品的核心，独创性要求作品是作者从无到有创作或者是在已有作品基础上进行可被客观识别的再创作，且作品必须是智力成果而非体力成果。音乐作品显然属于智力成果，如您的歌曲是从无到有创作或者是在已有作品基础上进行可被客观识别的再创作，您便对创作的音乐作品享有著作权。

■ 对复制权和表演权的侵犯

著作权是权利人享有专有权利的集合，包括多项人身权和财产

马律师：

您好！我是一名在北京读研的日本留学生，平常喜欢音乐创作，偶尔会做网络直播分享自己的作品。前段时间，我创作了一首歌曲，在我的直播间进行了表演。后来我偶然发现一间咖啡店播放了我的这首歌曲，这是否属于侵权行为？我该怎么办？

读者 石川

权，著作权人有权控制自己作品的传播。复制权是著作权财产权中的重要权利，著作权法第十条第五项规定，复制权即以印刷、复印、拓印、录音、录像、翻录、翻拍、数字化等方式将作品制作一份或者多份的权利。复制行为大致可分为4类，分别是：“从平面到平面”的复制、“从平面到立体”的复制、“从立体到平面”的复制以及“从无载体到有载体”的复制。

音乐作品，尤其是即兴创作的音乐作品往往存在于作者的头脑中，并无任何载体，但能够通过录音、录像或者其他方式保存并加以复制。您在直播间表演了您的作品，被他人采取某种方式记录下来并在咖啡店播放，这种情形已经符合“从无载体到有载体”复制的特征，所以这种行为已经属于复制权所控制的范围。未经您的许可，该行为侵犯了您著作权中的复制权。

除了复制权，咖啡店播放您音

乐作品的行为还侵犯了表演权。著作权法第十条第九项规定，表演权即公开表演作品，以及用各种手段公开播送作品的表演的权利。这意味着著作权人有权控制自己作品的表演，表演权控制两种表演行为，一是现场表演，二是机械表演。现场表演又称“活表演”，是指演员对作品进行公开表演；机械表演是指使用机器设备对作品进行公开播放。在咖啡店播放音乐就属于机械表演。虽然表演权可以控制表演行为，但对作品的免费表演属于合理使用，不构成对表演权的侵犯。

著作权法规定，免费表演已经发表的作品，该表演未向公众收取费用，也未向表演者支付报酬，且不以营利为目的的情况下，可以不经著作权人许可，不向其支付报酬，但应当指明作者姓名或者名称、作品名称，并且不得影响该作品的正常使用，也不得不合理地损害著作权人的合法权益。

如您所述，咖啡店播放您的音乐作品虽然未直接向顾客收取费用，但咖啡店是以营利为目的，播放音乐是为了招揽顾客，顾客在咖啡店进行消费，除购得商品外，还欣赏了音乐表演。咖啡店播放您的音乐作品实际上是一种间接获利的使用行为，消费者向咖啡店支付的费用中已经包含了表演费用，所以咖啡店播放您音乐作品不满足“未向公众收取费用”和“不以营利为目的”这两个条件，应当认定为免费表演。该咖啡店无法援引合理使用规则免除自己的责任。

■ 律师提醒

对于咖啡店的侵权行为，您可以选择先向咖啡店发送一份律师函，督促其停止侵犯著作权的行为。如咖啡店在收到函件后仍然继续实施侵权行为，您可选择向有管辖权的人民法院提起民事诉讼。

需要提醒的是，著作权民事纠纷案件，由中级人民法院管辖。但各高级人民法院可根据本辖区的实际情况，在报请最高人民法院批准后，决定由基层人民法院管辖第一审著作权民事纠纷案件。目前在北京、第一审的著作权民事纠纷案件由几个特定的基层法院管辖，诉讼时可以按照有关规定选择法院起诉。（北京市公衡律师事务所律师 马季）

海外纪闻

道路改造极大方便了我们的出行

本报记者 谢佳宁 毕梦瀛

技工阿隆今年45岁，在南美洲北部圭亚那首都乔治敦东部的一家汽车修理厂工作。为了购买汽车维修零部件，他经常要去乔治敦市中心，连接两地的主干道德莫拉东海岸道路是其必经之路。“以前，这条路拥堵严重，升级改造后道路变宽了，跑一趟市区节约了不少时间。”阿隆说。

尤其让阿隆开心的是，这家上世纪80年代就开门营业的汽修厂也受益于道路条件的改善，生意越来越好，“现在，顾客开车来店维修方便多了，我们的生意越来越红火。”

乔治敦面积不到圭亚那全国的千分之一，却集中着全国近1/3的人口。全长17公里的德莫拉东海岸道路，是连通市中心与东海岸的交通动脉，其延长线能通往邻国苏里南。这条道路升级改造后，将惠及沿线30多万人口，对促进圭亚那和苏里南两国经济发展将发挥重要作用。

“每天，东海岸有大量居民需要开车从这条路进入市区，由于此前只有双车道，且没有照明灯、信号灯和道路标识，民众出行十分不便。”圭亚那公共工程部技术服务部门经理奈杰尔·厄斯金说，缓解该国东部沿海与乔治敦之间的交通拥堵是当地人民长久以来的愿望。

2017年，由中国政府提供优惠贷款、中圭合作实施的德莫拉东海岸道路升级改造项目正式动工，其中包括7.4公里双向四车道拓宽工程和9.6公里既有双向两车道翻新改造工程。3年后，这一项目正式建成通车。“现在，开车进市区只需要不到15分钟，通行效率大大提高！”提起项目带来的便利，厄斯金很兴奋。

不仅如此，升级改造后的道路也变得干净整洁。“道路两侧增设了人行道，混凝土排水沟替代了曾经的露天臭水沟，道路中间还增设了绿化带。”厄斯金高兴地说：“现在，道路上来往的车辆和行人明显增多，民众出行也更加安全。感谢中国企业为圭亚那人民建设了这样的惠民工程。”

52岁的迈克曾是乔治敦的一名出租车司机。2017年，得知承建道路升级改造项目的中国企业在当地招募员工，他立刻报名应聘。凭借对当地街区巷道的熟悉，迈克负责开车，协助采购项目所需材料。项目完成后，迈克和一些朋友选择留在中企，继续参与其他项目工作。据了解，道路升级改造项目共计招聘当地员工300余名，涵盖工程施工、财务和办公室管理等岗位。中铁一局圭亚那公司总经理高泽亮告诉记者，中方还安排对当地员工进行全面培训，为当地培养了基建人才。

“中国将技术和管理经验毫无保留地传授给我们，为我们的生活带来美好变化。”尼尔·保罗·普莱是该道路沿线一个社区的负责人，几乎每天都要通过这条路去市中心接送孩子上下学。“每次与沿路居民聊到这条路的变化时，大家都赞不绝口。道路改造极大方便了我们的出行。”

今年恰逢中圭建交50周年。圭亚那公共工程部部长胡安·安东尼·埃奇希尔在接受本报记者采访时表示，圭亚那十分重视与中国的友谊，中国对圭亚那的发展提供了重要支持，双方务实合作成果显著。“中国企业在圭亚那道路、桥梁、酒店等现代化基础设施建设中发挥了重要作用，造福当地人民生活，同时为中国质量、中国效率在圭亚那赢得了信赖与口碑。”

埃奇希尔感谢中国为圭亚那发展所作的贡献：“过去50年，圭中关系不断发展成熟，两国相互尊重，携手前行。期待两国关系进一步深入发展。”

旅美大熊猫幼崽“小奇迹”两岁了

位于美国首都华盛顿的史密森学会国家动物园日前为大熊猫幼崽“小奇迹”庆祝两岁生日，饲养员专门为“小奇迹”制作了营养美味的冰水果蔬蛋糕。图为人们在大熊猫幼崽“小奇迹”两岁生日当天前来参观。

亚 伦摄（新华社发）



境外动植物及相关产品入境须谨慎

叶女士：

您好！燕窝、海参和花胶等虽然被视为滋补佳品，但是未经检疫的上述物品存在着一定的隐患。燕窝存在传播高致病性禽流感的风险，海参等干制水产品可能携带海洋病原微生物。另外，有些在境外加工的燕窝有可能使用亚硝酸盐等添加剂，存在食品安全隐患。根据《中华人民共和国进出境动植物检疫法》《中华人民共和国禁止携带、寄递进境的动植物及其产品和其他检疫物名录》规定，燕窝（经商业无菌处理的罐头装燕窝除外）以及水生动物产品（干制，熟制，发酵后制成的食用酱汁类水生动物产品除外）禁止携带、寄递入境。下面为您具体讲解相关内容。

个人擅自从境外携带或寄递动植物及其产品可能带来危害

入境动植物及其产品如果管理不当，可能导致动植物疫情及有害生物

宁波海关：

我因工作在马来西亚生活了几年，近期准备回国，想带一些当地的燕窝、海参和花胶等滋补品送给亲朋好友，但有朋友说海关不允许携带、邮寄这些东西入境。请问具体的规定是怎样的？

宁波读者 叶女士

传入，造成我国农林牧渔生产安全、生态安全和公共卫生安全风险。

禁止携带、寄递进境的动植物及其产品有哪些

根据《中华人民共和国禁止携带、寄递进境的动植物及其产品和其他检疫物名录》，禁止进境的动物及动物产品包括活动物（犬、猫除外）；（生或熟）肉类（含脏器类）及其制品；水生动物产品；动物源性乳及乳制品；蛋及其制品；燕窝；油脂类，

皮张，原毛类，蹄（爪）、骨、牙、角类及其制品；动物源性饲料、中药材、肥料。禁止进境的植物及植物产品包括新鲜水果、蔬菜；鲜切花；烟叶；种子，种苗及其他具有繁殖能力的植物、植物产品及材料。

携带、邮寄物检疫规定

携带、邮寄植物种子、种苗及其他繁殖材料进境的，必须事先提出申请，办理检疫审批手续。携带、邮寄前文名录所列的动植

物、动植物产品和其他检疫物进境的，作退回或者销毁处理。

携带前文名录以外的动植物、动植物产品和其他检疫物进境的，在进境时向海关申报并接受口岸动植物检疫机关检疫。

携带动植物进境的，必须持有输出国家或者地区的检疫证书等证件。

邮寄前文名录以外的动植物、动植物产品和其他检疫物进境的，由口岸动植物检疫机关在国际邮件互换局实施检疫，必要时可以取回口岸动植物检疫机关检疫；未经检疫不得运递。

邮寄进境的动植物、动植物产品和其他检疫物，经检疫或者除害处理合格后放行；经检疫不合格又无有效方法作除害处理的，作退回或者销毁处理，并签发《检疫处理通知单》。

携带、邮寄出境的动植物、动植物产品和其他检疫物，物主有检疫要求的，由口岸动植物检疫机关实施检疫。

（宁波海关所属鄞州海关综合业务二科二级主办李睿）

海关答疑

杜老师：

某媒体刊文说：“要牢牢抓住发展新机遇，在推动高质量发展方面打出新的‘组合拳’。”请问其中“组合拳”的含义是怎样的？谢谢。

湖北读者 陈先生

陈先生：

“组合拳”指拳击运动中各种单一拳法组合起来的一种拳法。现在常用“组合拳”比喻多项措施配合起来一起使用的举措。也就是指应对某事的措施不是单一的，而是多措并举，且相互配合。例如：

（1）近年来，他们在推动高质量发展方面打出新的“组合拳”，取得显著成效。

（2）有关单位出政策、搭平台、拓渠道，打出促就业的“组合拳”，收效甚好。

（3）这个县打出强有力的“组合拳”，有效确保了粮食播种面积。

（4）科技社团搭建创新平台，打出促进科研成果转化的“组合拳”，在服务高水平科技自立自强中发挥了重要作用。

（5）这个城市努力打好助企纾困“组合拳”，以减轻餐饮企业负担，帮助其恢复元气，提振活力。

“组合拳”是名词，常做宾语，支配“组合拳”的动词常是“打”，说成“打出”或“打好”等。“组合拳”有时也做主语，例如：

（1）强有力的“组合拳”有效克服了罕见秋汛的影响，稳定了冬小麦面积。

（2）这套“组合拳”及时精准，而且操作起来十分顺利，是经过实践验证的好办法。

（3）该市打出的一套改革“组合拳”，有效提升了市场的活力与效率。

（4）今年我们打出的一套稳增长“组合拳”，成功应对了经济的下行压力。

给“组合拳”加的量词一般用“套”。在实际使用中，有的给“组合拳”加了引号，有的没加。从凸显“组合拳”比喻义的角度说，加引号更好些。

《语言文字报》原主编杜永道

杜老师语文信箱



「组合拳」的含义